



Inscription sur tablette de pierre qui remonterait au roi Joas

## Le roi Joas, un nouveau David

### מלכים ב פרק יב

א בן-שבע שנים, יהואש בְּמָלְכוֹ  
 ב בשנת-שבע לַיהוּא, מֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ, וְאַרְבָּעִים שָׁנָה, מֶלֶךְ  
 בִּירוּשָׁלַם; וְנִשֵּׂם אָמוֹ, צִבְיָה מִבְּאֵר שֶׁבַע.  
 ג וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיֵּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה, כָּל-יָמָיו, אֲשֶׁר הוֹרָהוּ, יְהוֹיָדָע  
 הַכֹּהֵן.  
 ד רק הַבָּמוֹת, ל'א-סָרוּ: עוֹד הָעָם מִזְבְּחִים וּמִקְטָרִים, בְּבָמוֹת.  
 ה וַיֵּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל-הַכֹּהֲנִים, כֹּל כֶּסֶף הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר-יֹבֵא בֵּית-  
 יְהוָה כֶּסֶף עֹבֵר--אִישׁ, כֶּסֶף נִפְשׁוֹת עָרְכוּ: כָּל-כֶּסֶף, אֲשֶׁר יַעֲלֶה  
 עַל לֵב-אִישׁ, לְהָבִיא, בֵּית יְהוָה.  
 ו יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים, אִישׁ מֵאֵת מִכְרוֹ; וְהֵם, יִחְזְקוּ אֶת-בְּדָק הַבַּיִת,  
 לְכֹל אֲשֶׁר-יִמָּצָא שָׁם, בְּדָק.

### II Rois Chapitre 12

- 1) Joas avait sept ans lorsqu'il devint roi.
- 2) La septième année de Jéhu, Joas régna; il régna quarante ans à Jérusalem. Le nom de sa mère était Tsibia de Beersheba.
- 3) Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel durant tous ses jours, car Joïada, le prêtre, l'instruisait.
- 4) Toutefois les hauts lieux ne disparurent pas; le peuple offrait encore des sacrifices et de l'encens dans les hauts lieux.
- 5) Joas dit aux prêtres : « tout l'argent consacré qu'on apporte à la maison de l'Éternel, l'argent qui circule, l'argent pour le rachat des personnes d'après la valeur fixée, et tout l'argent qu'on apporte spontanément à la maison de l'Éternel, »
- 6) que les prêtres le prennent, chacun sur ce qui appartient à ses gens, pour réparer les fissures de la Maison partout où se trouvera une fissure.

### Remarques concernant les traductions :

- Le tétragramme YHWH est parfois traduit par « Eternel », ce qui signifie l'Être éternel. Cette traduction est justifiée par le fait que YHWH est une forme contractée de Haya, Howé, Yiyé : « Il était, Il est, Il sera. »
- Certaines traductions proposent « Seigneur » qui traduit alors le Tétragramme lu par Adonai = Mon Seigneur, avec pluriel de majesté.